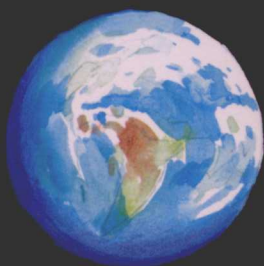


MAGIC TREE HOUSE #8
神奇树屋

月球之旅



[美] 玛丽·波·奥斯本/著
宋子良 王宇田/译



神奇树屋 #8

一级阶梯基础读物

月球之旅

Midnight on the Moon

[美]玛丽·波·奥斯本/著

宋子良 王宇田/译

骆名智/图



湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

鄂新登字 04 号

图书在版编目(CIP)数据

月球之旅:英汉对照/[美]奥斯本著;宋子良,王宇田译;骆名智绘.——
武汉:湖北少年儿童出版社,2007

(神奇树屋;8)

书名原文:Magic Tree House # 8 Midnight on the Moon

ISBN 978-7-5353-3890-7

I.月... II.①奥...②宋...③王...④骆... III.①英语—汉语
—对照读物②儿童文学—短篇小说—美国—现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 127360 号

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a
division of Random House, Inc.

Book #8- *Midnight on the Moon* Text copyright © 1992 by Mary Pope Osborne

Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

著作权合同登记号:图字:17-2006-050

书 名	神奇树屋 8——月球之旅				
©	[美]玛丽·波·奥斯本著 宋子良 王宇田译 骆名智图				
策 划	汪 敏	责任编辑	汪 敏 陈 颖	美术编辑	熊胜兰
出版发行	湖北少年儿童出版社		业务电话	(027)87679199 (027)87679179	
网 址	http://www.hbcj.com.cn		电子邮件	hbcj@vip.sina.com	
承 印 厂	湖北恒泰印务有限公司		经 销	新华书店湖北发行所	
印 数	10 000		印 张	4.375	字 数 56 千字
印 次	2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月第 1 次印刷				
规 格	889 毫米 × 1194 毫米			开本	大 32
书 号	ISBN 978-7-5353-3890-7			定价	9.80 元

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换



编者的话

15年不短。“神奇树屋”系列在问世的15年里一直长盛不衰，在世界的各个角落广受欢迎，不但畅销，而且长销，是儿童文学中的经典著作。

这套书有着充满童趣的冒险和能被孩子们轻松吸收的知识，虽然没有恐怖与暴力的刺激，却带着温馨的趣味，让孩子们在不知不觉中学到各种知识。更难得的是书中的英语原文，其中的英语词汇正是初高中学生要求掌握的所有单词和词组！能帮助小读者们在没有额外压力的情况下，把英语理解、运用得更顺，更透。

这是一套能从小学读到中学的经典图书，既是值得典藏的故事，也是不可多得的英语学习之友。

“神奇树屋”系列一本一个故事，每四个故事由一个线索联系起来。现在，“神奇树屋”系列的故事已经有36本了，我们将陆续地把它们展现给您。

编者



下面是孩子们要对《神奇树屋》系列的作者
玛丽·波·奥斯本说的话：

我想把您所有的书都藏在一个有金
钥匙的水晶盒子里。

——路可·R

我爱您的书，因为这些书都既有趣又
紧张。

——米雪尔·C

我想当一个像您这样的作家。

——麦格罕·G

我希望您先写上它一百本杰克和安
妮的书。

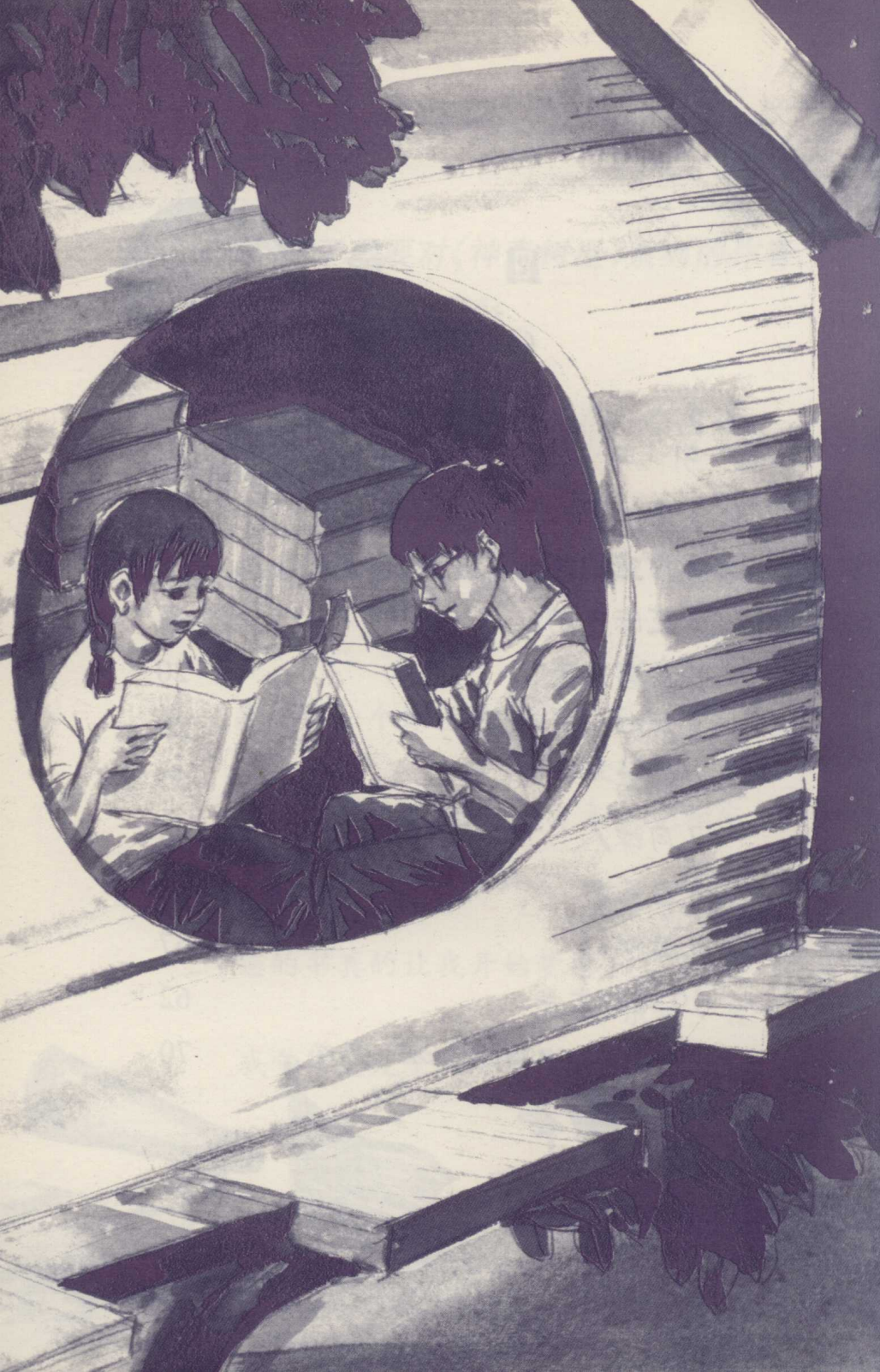
——布罗克·G

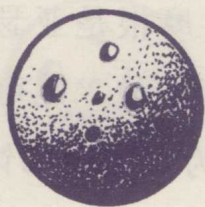
您的书真的让我开始梦想。

——库尔特·K

我觉得您是全人类最棒的作家！

——西斯尔·O





引 子

宾夕法尼亚蛙溪镇夏日的一天，在树林里出现了一间神秘的树屋。

八岁的杰克和他七岁的妹妹安妮，爬上了树屋。他们发现里面装满了书。

杰克和安妮不久就发现了树屋是有魔法的。它能把他们带到书里的地方。只要他们指着书中的一幅图并许愿，树屋就会带他们去那儿。

杰克和安妮已经去过了恐龙的时代、骑士



的时代、埃及王后的时代、海盗的时代、日本忍者的时代，还深入了亚马孙雨林。

沿途中他们发现，这个树屋属于一个叫摩根·拉菲的人。摩根是亚瑟王时代里的一个会魔法的图书管理员。她可以在时间与空间中任意地穿梭，为她的图书馆收集图书。

一天，杰克和安妮发现了一张纸条，说摩根中了魔咒。于是他们立刻坐着神奇树屋出发，去寻找能够解救摩根的四样特殊的東西。

在一只名叫“花生”的老鼠的帮助下，杰克和安妮在古代的日本找到了第一样东西，在亚马孙的雨林里找到了第二样，又在冰河时代发现了第三样东西。

现在，杰克、安妮和花生又准备去寻找那最后的一样东西了……就在《月球之旅》的故事中。



玛丽·波·奥斯本 简介 (Mary Pope Osborne)

玛丽·波·奥斯本是美国知名的儿童文学作家,迄今已创作20余年,出版作品上百本,并获得许多奖项,而且担任过两届美国作家协会的主席。

1992年,玛丽·波·奥斯本创作了“神奇树屋”系列的第一本书《恐龙谷历险记》,在小读者群中引起了强烈反响。“神奇树屋”系列自出版以来,广受欢迎,在全美图书馆的借阅率一直很高,甚至还要预约呢。

“神奇树屋”系列描述一对小兄妹杰克与安妮的冒险故事。八岁半的哥哥杰克,理性冷静,喜欢看书,他会将沿途看到的事物,重点式地记录在笔记本上;而七岁的妹妹安妮,喜爱幻想与冒险,并且勇于尝试。这两个一动一静、个性截然不同的兄妹,在森林里发现了一个堆满书的神奇树屋,神奇树屋就像时光机器,带他们到一个个不同的时空中旅行。于是,兄妹俩来到史前时代的恐龙谷,和骑士探访中古世纪的城堡,到古埃及破解木乃伊的秘密,跟着海盗出海寻宝……每一次的冒险都紧张刺激、精彩得不得了,更能让你在探险过程中掌握不少知识呢!

奥斯本也会亲自到各个学校去讲故事。她说:“孩子们对我的帮助非常大。我经常要他们投票,选出杰克和安妮下一次应该去哪里。许多孩子甚至写出自己的‘神奇树屋’故事,并且和我一起分享呢。”

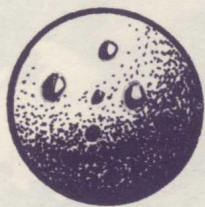
目 录

CONTENTS



引 子	I
1.月光下	1
2.太空旅馆	8
3.芝麻开门!	14
4.月宫玉兔	20
5.抓好!	29
6.跳高	35
7.月球人	43
8.星星图	48
9.摩根	57
10.地球生命	62
<i>Midnight on the Moon</i> 原文	70





1 月光下

“杰克！”一个声音轻声说。

杰克睁开眼睛，看到了月光下的一个身影。

“快醒醒，穿上衣服。”原来是他的妹妹安妮。

杰克打开灯，揉了揉眼睛。

安妮正穿着牛仔裤、汗衫站在他的床前。

“咱们去树屋吧。”她说。

“几点了？”杰克问，并且戴上了眼镜。

“别看钟。”安妮说。

杰克看了看钟。“天啊，”他说，“才半夜，



太黑了吧。”

“不黑，月光足够亮了，能看清。”安妮说。

“等到早晨再说吧。”杰克说。

“不行，就要现在。”安妮说，“我们必须找到第四个带有 M 的东西。我有种感觉，今晚的满月说不定能帮上我们呢。”

“别傻了。”杰克说，“我还想睡呢。”

“我们回来后你还可以睡嘛。”安妮说，“我们离开的时候时间是停顿的。”

杰克叹了口气，“天啊。”

不过他还是从床上爬了起来。

“耶！”安妮小声叫道，“我在后门等你。”说着她踮着脚尖走出了杰克的房间。

杰克打了个哈欠，穿上了牛仔裤、汗衫和球鞋。他把铅笔和笔记本放进背包，蹑手蹑脚地下了楼梯。

安妮打开后门，他们轻轻地走了出去。

“等等——”杰克说，“我们得拿个手电筒。”

“不用，我跟你说过了——月亮会为我们



神奇树屋 8

照亮的。”安妮说着便出发了。

杰克只好叹了口气，跟在安妮后面。

安妮是对的，杰克心想。月光是那么的明亮，他连自己的影子都能看见呢。一切似乎都镀上了一层银色。

很快，他们就离开了街道，由安妮带路进入了蛙溪树林。树阴下，可黑多了。

杰克抬头望着，想找到那个树屋。

“在那儿！”安妮叫道。

那个神奇的树屋在月光下熠熠闪光。

安妮抓住绳梯开始向上爬。

“小心，慢点爬！”杰克说。

他跟在安妮的后面沿着绳梯爬进了树屋。

月光从窗户透了进来，洒在木地板上，照亮了地上的字母M。

同时，月光也照亮了字母M上放着的三样以英文M开头的东西：从忍者时代的日本带回的月亮石(*moonstone*)，来自亚马孙雨林的一个芒果(*mango*)，和从冰河时代带回来的猛犸的



骨头(mammoth bone)。

“只要再找到一个M开头的东西就行了。”
安妮说，“那样我们就可以把摩根从魔咒中解救出来了。”

吱吱。

“花生！”安妮叫道。

在昏暗的月光下，杰克看到了一只小老鼠正坐在一本打开的书上。

“没想到这么晚会见到我们吧。”安妮说。

她拎起小老鼠花生，而杰克拿起了那本打开的书。

“这次我们该去哪里了？”安妮问。

杰克拿着书，对着月光看着。

“哦。”他说，“我就说我们该带个手电筒吧。我简直什么都看不清。”

他只能依稀辨别出一个表格和一幅朦朦胧胧的图画，但却一个字也看不清。

“看看封面。”安妮说。

封面上的字要大得多。杰克眯着眼看着。



神奇树屋 ⑧

“这本书叫做《你好，月球》。”他说。

安妮倒吸了一口气。“难道我们要去月球吗？”

“当然不会。”杰克说，“没有成堆的设备根本就不可能去月球。”

“为什么？”

“那里没有空气，我们根本无法呼吸。不仅如此，白天我们会被高温烤死，而晚上又会被冻死。”

“啊呀！”安妮嚷道，“那么你觉得我们会去哪里呢？”

“也许去一个训练宇航员的地方。”杰克说。

“听上去挺棒的！”安妮说。

“是啊。”杰克说。他可是一直想见见宇航员和宇航科学家呢。

“那么许愿吧。”安妮说。

杰克再次打开书，指着一幅画有一个拱形建筑的图片说：“我希望我们能去那里。”

风吹了起来。



树屋开始打转。

转得越来越快，越来越快！

然后，一切都平静了。

绝对的平静！

四周一点声音也没有，任何细微的声音都没有。